

A Brief History of the Recipient

1940年、レイ・デビー師は北アフリカのYMCAでボランティアをしていた。彼はトブルク（リビア）で、砂漠での戦争に従事している人々の社会的、物質的、精神的必要に対して全ての宗教が利用できるセンター設立に尽力した。1942年、彼は戦争捕虜として捕らえられ、ドレスデンの近くで拘束された。彼はそこで市内に爆弾が投下され、たくさんの市民が死んだのを目撃した。捕虜から解放され家に帰ったレイは、クイーンズ大学（ベルファスト）の最初の長老派教会礼拝堂牧師に任命された。そこで彼は、自分の仕事の中心としてコミュニティーセンターを設立した。

1963～64年

和解活動に従事しているキリスト教共同体であるアガベ（イタリア）とイオナ共同体（スコットランド）を訪問後、北アイルランドにおける新しいキリスト教共同体構想検討のためのグループが形成される。また、それにふさわしい建物を探した。

1965年

（2月） コリメーラと呼ばれる休日用のゲストハウスを手に入れ、また「調和の丘」を意味する「コリメーラ」が新しい共同体の名前として採用された。ボランティアのワークキャンプで建物を修繕・修復する。

（10月） コリメーラセンターは、アガベ共同体の創設者であるツリオ・ビナイ牧師によって開館される。

レイ・デビー師が臨時代表として選出される。

1966年

コリメーラはイースター蜂起の50周年を記念し、「コミュニティ1966—プロテスタントとローマカトリックの合同会議」と題した会議を開催した。ダブリンで起きた共和主義者のイースター蜂起を祝った。このような合同での試みはユニークであった。テレンス・オニール・北



コリメーラ共同体の創設者であるレイ・デビー師とキャサリン夫人（1965年）

In 1940, the Rev. Ray Davey volunteers for field work with the YMCA in North Africa. He helps establish a centre in Tobruk to be used by all faiths to care for the social, physical, and spiritual needs of those engaged in desert warfare. In 1942 he is taken prisoner of war and held near Dresden, where he witnesses the allied bombing of the city, in which huge numbers of civilians died.

After returning home, the Rev. Davey is appointed as the first Presbyterian Chaplain to Queen's University Belfast. He establishes a Community Centre as the focal point for his work.

1963—64

Following a series of visits to Christian Communities of Reconciliation in Italy (Agape) and Scotland (The Iona Community), a group is formed to explore the idea of a new Christian Community in Northern Ireland. The group searches for suitable premises.

1965

(February)

A holiday guest house called "Corrymeela" is purchased. Corrymeela, meaning "The Hill of Harmony," is adopted as the name of the new Community. Volunteer work camps repair and renovate the building.

(October)

The Corrymeela Centre is opened officially by Pastor Tullio Vinay, founder of the Agape Community.

アイルランド首相は、カトリック教徒とプロテスタント教徒が和解する申し立てを行うのに、この機会を使った。

他にも、多くの重要な会議がコリメーラにおいて開催された。それらは、北アイルランド住宅連合、北アイルランドホスピス運動、北アイルランド離婚連合、統合教育といった団体や、自発的な運動の発展に寄与するものであった。

共同体のメンバーは休日をもてない人達のために、コリメーラでサマー・ファミリー週間を行った。ボランティアが家族、子供、年金受給者のプログラムをリードした。またボランティアのワークキャンプでは、施設やその周辺の修繕・修復を継続する。

1968～69年

公民権要求の抗議運動が、「紛争」の始まりとされる暴力に発展した。

1970年

コリメーラのメンバーは、ベルファストで共同体プロジェクトに関わり、また潜在的に問題のある地域で「サマー・プレイ計画」を行った。

コリメーラの個人メンバー達は、プロテスタントとカトリックの両方を引きつける目的の政党、同盟作りに関わった。

1971年

8月9日、300人が準軍事組織と接触を持っていると容疑で拘禁される。これに続き、ベルファストとロンドンデリーでの暴動が広がっていった。このことで、家族への脅しからプロテスタントとカトリックの居住地が分離された。

コリメーラは家を失った家族を、センターとバリーキヤッスルの近くの町に受け入れた。ストレスを感じながら生活する家族との共同作業は、コリメーラの最も大切な活動として続いていく。

(9月) クロス・オブ・ネイルズは、和解のキリスト教センターの国際的ネットワークに、コリメーラを紹介する機会を与えた。

1973年

コリメーラセンターで初めて専従の部長が任命される。

「奉仕と学習」と呼ばれる長期のボランティアプログ

The Rev. Ray Davey is elected as part-time leader.

1966

Corrymeela marks the fiftieth anniversary of the Republican Easter Rising in Dublin by holding a conference entitled "Community 1966, a joint Protestant and Roman Catholic Conference." Such a joint venture is unique at this time. The Prime Minister of Northern Ireland, Capt. Terence O'Neill, uses the opportunity to make a plea for reconciliation between Catholics and Protestants.

A number of other significant conferences are held at Corrymeela which contribute to the development of voluntary movements and organisations, such as the Northern Ireland Housing Association, the Northern Ireland Hospice Movement, the Northern Ireland Mixed Marriage Association and Integrated Education.

Members of the Community run Summer Family Weeks at Corrymeela for those who can't afford holidays. Volunteers lead programmes with families, children, and pensioners. Work camps of volunteers continue to renovate and adapt the buildings and the site.

1968—69

The protest movement for civil rights is overtaken by violence marking the beginning of what is referred to as "the troubles."

1970

Corrymeela members are involved in Community Projects in Belfast, and run Summer Play Schemes in potentially troubled areas.

Individual members of Corrymeela are involved in the formation of Alliance, a political party whose aim is to attract both Protestants and Catholics.

1971

On 9th August, 300 people are interned on suspicion of having paramilitary connections. This is followed by widespread violence in Belfast and Londonderry. Intimidation of families segregates housing into Protestant estates and Catholic estates.

Corrymeela hosts displaced families at its centre and the nearby town of Ballycastle. The work with families living under stress continues as a central priority for Corrymeela.

ラムが始まる。それはボランティアが新しい技術を身につけるのと引き換えに1年間のボランティア活動を行う。これは、プログラムの拡大開発を促進した。

和解活動で殺害されたメンバーの追悼のため、コリメーラの運動場が開放される。

1973～74年

音楽と劇を通して和解のメッセージを伝えるため、コリメーラの歌手と役者の劇団が作られる。

1974年

レイ・デビー師は、コリメーラの専従代表となる。運営の拠点・施設としてベルファストで家を購入。

1976年

国際的なボランティアチームの施設として、バリーキャッスルセンターに「コベントリーハウス」が作られる。その家はクロス・オブ・ネイルズから寄贈された。

活発な青年活動のため青年村が作られる。また共同体、家族プログラム、青年プログラムのため、最初の専従者が任命された。

準軍事組織によって息子を殺されたメンバーの、モーラ・キーレイは、暴力によって家族を失った人々のために「クロス・グループ」を形成する。

1977年

「直接統治についての批判的見解」をテーマにした政治会議がコリメーラで開催される。

1978年

屋内作業施設として、コテージがさらに開館される。これによって、バリーキャッスルセンターは3つの宿泊施設すなわち、50のベッドがある家、32のベッドのある村と32のベッドを持つコテージを有した。これにより、3つの別々のプログラムが、同時に行われるようになった。

1979年

祈りと会合の建物として「クロイ」（心の意）が開館される。

キリスト教教育のための専従者が任命される。

1980年

レイ・デビー師引退。ジョン・モロー師が代表に任命される。

(September)

The Cross of Nails is presented to Corrymeela, introducing Corrymeela to an international network of Christian Centres of reconciliation.

1973

The first full-time director of the Corrymeela Centre is appointed.

A long-term volunteer programme called “Serve and Learn” commences.

Volunteers give a year's voluntary work in return for learning new skills. This supports the development of more extensive programmes.

A playground at Corrymeela is opened in memory of a community worker who was killed for his work for reconciliation.

1973—74

The Corrymeela Singers and Players are formed as a means of promoting the message of reconciliation through music and drama.

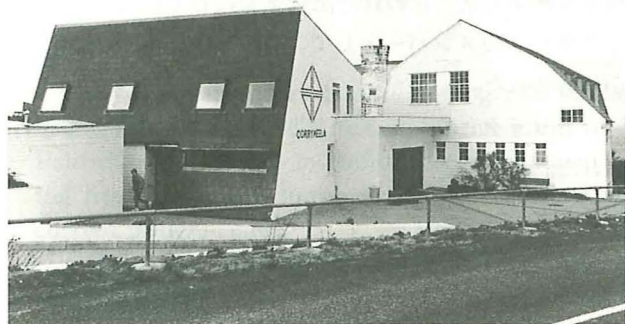
1974

The Rev. Ray Davey becomes full-time leader of Corrymeela. A house is purchased in Belfast as an administrative base and resource.

1976

“Coventry House” is built at the Ballycastle Centre to accommodate the international volunteer team. The house is a gift of the Community of the Cross of Nails.

The Youth Village is built to accommodate the expanding youth work. First full-time workers are appointed for Community/Family Programmes and Youth Programmes.



最初の大きな拡張後のバリーキャッスルの「家」



マザー・テレサニがコリメーラで講演 (1981年)

1981年

(3月) クイーンズ大学で「政治協力のモデル」と題した政治的な大会議が、ダブリンに拠点をおく「和解のグレンクリー共同体」の協力で行われた。

(6月) 信仰の光によって現在の問題を考え、またすべての世代のためのキリスト教教育の場であるサマーフェスタが初めて開催される。テーマは「あなたの王国が来る」で、基調講演にカルカットのマザー・テレサニが出席した。現在、サマーフェスタはコリメーラの恒例行事となっている。毎回2～3年ごとに開催され、通常1,000人の関係者が出席する。

1983年

コリメーラのメンバーは、新しく作られた「信仰と政治に関する教会間グループ」で主要な役割を果たした。その広報誌は継続されており、現代の問題について教会間グループで話し合われた記録を公にしている。

スタッフのメンバーとして、ローマカトリックの司祭が任命された。

カトリックとプロテスタントの最初の聖職者会議が行われた。

1984年

学校担当の専従者が任命される。

1985年

紛争理解のプロジェクトが始まる。これはコリメーラ

Community member Maura Kiely, whose son was murdered by paramilitaries, forms the “Cross Group” as a support for those who have lost members of their family through violence.

1977

Political conference at Corrymeela on the theme “A Critical Look at Direct Rule.”

1978

The Cottages are opened as an additional resource for residential work. By this time the Ballycastle Centre has three residential units, The House with 50 beds, The Village with 32, and the Cottages with 32. This means that three separate programmes can take place concurrently.

1979

“The Croi” (Irish for “the heart”) is opened as a building for worship and social meetings.

A full-time programme worker in Christian Education is appointed.

1980

The Rev. Ray Davey retires and the Rev. John Morrow is appointed leader of the Community.

1981

(March)

A major political conference, “Models of Political Cooperation,” is organised at Queen’s University Belfast, in partnership with the Glencree Community of Reconciliation based in Dublin.

(June)

The first “Summerfest,” an all-age Christian education festival examining current issues in the light of faith is held. The theme is “Your Kingdom Come” and Mother Teresa of Calcutta is the keynote speaker. Summerfest is a regular part of Corrymeela’s programme. It is held every two to three years, and normally attracts 1,000 participants.

1983

Corrymeela members take a leading role in the newly formed “Inter-Church Group on Faith and Politics.” It continues to publish documents emerging from the inter-church group’s discussions on current issues.

A Roman Catholic priest is appointed as a member of the staff.

First Conference for Catholic and Protestant cler-

とアルスター大学の合同事業であった。和解活動の実際的な経験を持つコリメーラがアカデミックな枠内で、警察、労働組合、地方自治体などの公共団体その他に対して訓練を提供するものであった。

1986年

避難所セダー・ヘブンは、脅威の中で生活する人々が直面する必要に迫られて建てられた。

青年活動に対して、テンプレトン・プロジェクト賞を受賞。

1988年

世界平和のための社会からピース・ポールを受賞。

1989年

コリメーラのメンバーである、ノーマン・リチャードソンとカーメル・ヒーネイが、その平和教育活動に対してコール国際平和賞を受賞。

1992年

北アイルランド調停ネットワークが、コリメーラの上位者も入って形成される。コリメーラ共同体との密接な関係が継続する。

村が改造される。

1993年

トレバー・ウィリアムズ師が代表に選ばれる。

1995年

子供たちと死別した人々のグループ「梢」が始まる。

1996年

コテージが改良される。

コリメーラの名前の由来となり、1965年に購入された木造建築が老朽化したため、それに代わるシンプルな家の建設計画に着手することを決定。予算は130万ポンド(約2億6千万円、£1 = ¥200)。

1997年

コリメーラ、庭野平和賞受賞。

〈レイ・デビー師の著作〉

- ・ Take Away This Hate, 1985 (この憎悪を取り去ろう)
- ・ Forty Years on : Germany Revisted, 1986 (40年後 : ドイツへの再訪)
- ・ An Unfinished Journey, 1986 (終わらなき旅)

gy is held.

1984

Full-time schools worker is appointed.

1985

Understanding Conflict Project commences. This is a joint venture between Corrymeela and the University of Ulster, bringing Corrymeela's practical experience of working for reconciliation within an academic framework, providing training for public and other bodies such as the police, trade unions, local government, etc.

1986

Sanctuary Unit Cedar Haven built for those under threat to meet the increasing demand for this provision.

Corrymeela receives Templeton Project Award for its Youth Work.

1988

Corrymeela receives Peace Pole from Society for World Peace.

1989

Norman Richardson and Carmel Heaney, Corrymeela Members, win Kohl International Peace Prize for their peace education work.

1992

The Mediation Network for Northern Ireland is formed with Corrymeela members in senior positions. A close association with the Corrymeela Community continues.

The Village is refurbished.

1993

The Rev. Trevor Williams, is elected leader of the Community.

1995

Corrymeela "Treetops," a children's bereavement group, commences.

1996

The Cottages are upgraded.

The Community decide to undertake a £1.3-million plan to rebuild the house as a simple structure to replace the worn-out wooden building which was bought by the Community in 1965 and which gave Corrymeela its name.

1997

Corrymeela receives the Niwano Peace Prize.

- ・ The Pollen of Peace, 1991 (平和の花粉)
- ・ Channel of Peace, 1993 (平和のチャンネル)

〈コリメーラのその他の出版物〉

- ・ Frank Wright, Integrated Education and New Beginnings in Northern Ireland, 1991 / 1993 (フランク・ライト「統合教育と北アイルランドの新しい始まり」)
- ・ Tom Patterson, Out of Darkness, Poetry 1993 (トム・パターソン「暗やみを出て：詩集」)
- ・ Roel Kaptein, Violence in the Family, 1994 (ロエル・カプテイン「家庭内暴力」)
- ・ Brendan McAllister, Death, Peace and Justice, 1994 (ブレンダン・マックアリスター「死、平和と正義」)
- ・ Time Passes, Poetry 1995 (「時が過ぎる：詩集」)
- ・ Duncan Morrow and Derick Wilson, Ways Out of Conflict, 1996 (ダンカン・モロー、デリック・ウィルソン「紛争解決の道」)

〈「信仰と政治に関する教会間グループ」出版物リスト〉

- ・ Breaking Down the Enmity (敵意の打破)
- ・ Understanding the Signs of Times (時のしるしの理解)
- ・ Towards an Island that Works (働く島に向かって)
- ・ Towards Peace and Stability (平和と安定に向かって)
- ・ Remembering Our Past (我々の過去の記憶)
- ・ Burying Our Dead: Political Funerals in Northern Ireland (我々の死者の埋葬：北アイルランドの政治的葬儀)
- ・ The Things that Make for Peace (平和を作るもの)
- ・ Liberty to the Captives? (囚われへの自由?)
- ・ Forgive us our Trespasses...? (我々の不法侵害を赦せ...?)

〈コリメーラについて〉

メンバーシップ	180名
専従スタッフ	23名

The Rev. Ray Davey has written the following books:

- Take Away This Hate (1985)
- Forty Years On: Germany Revisited (1986)
- An Unfinished Journey (1986)
- The Pollen of Peace (1991)
- Channel of Peace (1993)

Other titles published by Corrymeela Press:

- Integrated Education and New Beginnings in Northern Ireland (Frank Wright, 1991—1993)
- Out of Darkness (Tom Patterson, Poetry, 1993)
- Violence in the Family (Roel Kaptein, 1994)
- Death, Peace and Justice (Brendan McAllister, 1994)
- Time Passes (Poetry, 1995)
- Ways Out of Conflict (Duncan Morrow and Derick Wilson, 1996)

List of titles of the Inter-Church Group on Faith and Politics

- Breaking Down the Enmity
- Understanding the Signs of the Times
- Towards an Island that Works
- Towards Peace and Stability
- Remembering Our Past
- Burying Our Dead: Political Funerals in Northern Ireland
- The Things that Make for Peace
- Liberty to the Captives?
- Forgive us our Trespasses...?



コリメーラ・センターの現在のスタッフとボランティア

ボランティア

1年間のボランティア	10名
2年間のボランティア	2名
その他のボランティア	400名
年間プログラム数	200件以上
年間プログラム参加者	6,000名以上

<コリメーラの趣旨と目的>

- ・プロテスタントとカトリック教徒が、和解のための共通の証言と使命において分かち合うことができるというしるしとシンボルとなる。
- ・相手への無関心、偏見、恐れを取り払い、相互の敬意、信頼、協力を促進するための話し合い、対話、学習の機会を社会に提供する。
- ・暴力と不正行為の犠牲者を支援する；個人、社会の傷の癒しを可能にし、社会と政治の変革のため、新しい主導性を促進する。
- ・現代の信仰と倫理の問題に取り組み、キリスト教徒の共同体、生活、祈りの新しい表現を発展させる。

<コリメーラのプロジェクトと活動>

- ・居住施設で、双子の（カトリック／プロテスタント）学校、青年、大人、教会等のプロジェクトを、フォローアップ支援と共に行う。
- ・社会的、文化的、政治的、宗教的テーマに関して、すべての伝統を持つ人々のための居住開放イベント。
- ・平和、和解活動の新しいプロジェクトに対する支援。
- ・紛争、調停、キリスト教教育などの分野の訓練と学習プロジェクト。
- ・犠牲者とストレスにさらされている人々に対する保護と支援。

Facts about Corrymeela

Membership	180
Full-time Staff	23
Volunteers	
10 one-year volunteers	
2 two-year volunteers	
400 occasional volunteers	
Number of programmes each year	200+
Number of programme participants each year	6,000+

Corrymeela's Aims and Objectives

- ・ To be a sign and symbol that Protestants and Catholics can share together in a common witness and ministry of reconciliation
- ・ To provide opportunities for meeting, dialogue, and learning in communities to dispel ignorance, prejudice, and fear and to promote mutual respect, trust, and cooperation
- ・ To support victims of violence and injustice; to enable the healing of personal and social wounds, and to promote new initiatives for social and political change
- ・ To address contemporary issues of faith and ethics and develop new expressions of Christian community, life, and worship

Corrymeela's Projects and Activities

- ・ Residential twinned (Catholic/Protestant) School, Youth, Adult, and Church projects with follow-up support work
- ・ Open residential events for people from all traditions on social, cultural, political, and religious themes
- ・ Support for new projects in peace and reconciliation work
- ・ Training and learning projects in the fields of conflict, mediation, Christian education, etc.
- ・ Sanctuary and support for victims and those under stress.